

Porównanie tłumaczeń Jana 6:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To bowiem jest — wola — Ojca Mego, aby każdy — oglądający — Syna i wierzący w Niego miał życie wieczne, a wzbudzę go Ja w — ostatnim dniu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Taka zaś jest wola Tego który posłał Mnie aby każdy widzący Syna i wierzący w Niego miałby życie wieczne a wzbudzę go Ja w ostatnim dniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Taka bowiem jest wola mojego Ojca, aby każdy, kto widzi Syna* i wierzy w Niego, miał życie wieczne, a Ja go wzbudzę w dniu ostatecznym.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To bowiem jest wolą Ojca mego, aby każdy oglądający Syna i wierzący w niego miał życie wieczne, i podniósłbym* go ja [w] dniu ostatnim. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Taka zaś jest wola (Tego) który posłał Mnie aby każdy widzący Syna i wierzący w Niego miałby życie wieczne a wzbudzę go Ja (w) ostatnim dniu

¹⁾ <x>500 12:45</x>

²⁾ <x>500 11:25</x>; <x>590 4:14-17</x>

³⁾ "Podnieś" znaczy tu "wskrzesić" (semityzm).